

# **De Hovenier in de hemelse Tuin**

**Deel 2**

**door**

**Claude Lopez-Ginisty**



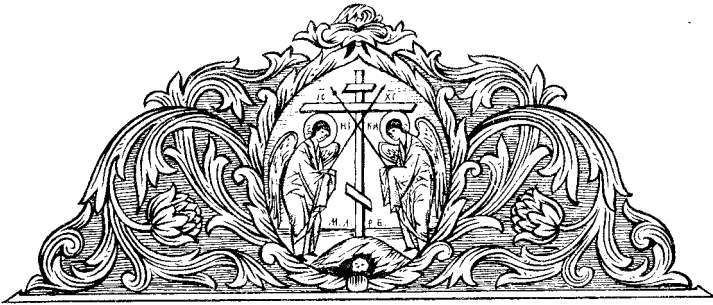
**Gozalov Books  
Den Haag**

Vertaald uit de franse manuscripten  
van Claude Lopez-Ginisty  
door de dienaar Gods Nikodim & Archimandriet Thomas  
en nagelezen door de dienaars Gods Maria.

Afbeelding kaft: icoon geschilderd  
door Protodiaken Pol Hommes.  
Afbeeldingen: Protodiaken Pol Hommes

© Gozalov Books, Den Haag 2012  
& Orthodox Klooster- Diksmuide

ISBN: 978-90-79889-28-0



1862 - 150 JAAR ORTHODOXIE IN BELGIË - 2012

**TOT EER EN LOF  
VAN DE ALMACHTIGE DRIEËNHEID,  
VAN DE ALHEILIGE MOEDER GODS  
EN VAN ALLE HEILIGEN.**

Tijdens het bestuur van Zijne Heiligheid KYRILL,  
Patriarch van Moskou en geheel Rusland;

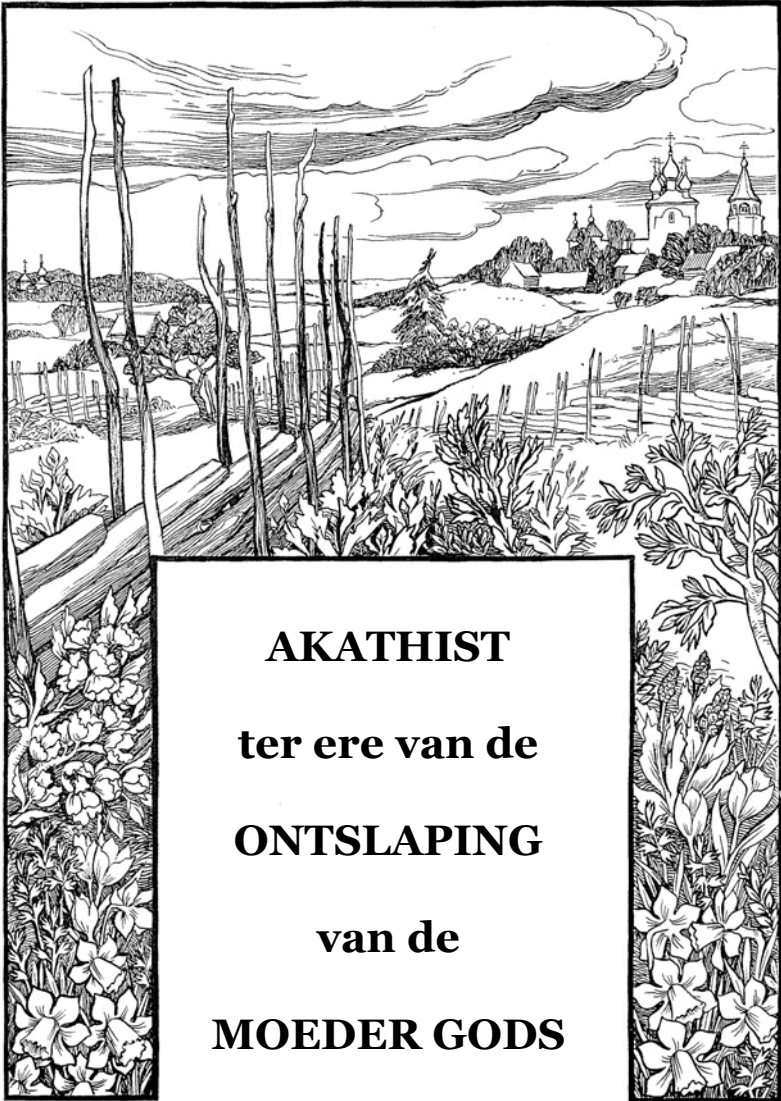
Met de zegen van de zeer Hooggewijde SIMON,  
Aartsbisschop van Brussel en België;

wordt dit **AKATHISTENBOEK**: De Hovenier in de Hemelse Tuin, Deel 2 uitgegeven bij de viering van het **150-jarig jubileum** van de Orthodoxe Kerk in België: 1862-2012

geschreven door Claude Lopez-Ginisty en vertaald door de dienaar Gods Nikodim en Archimandriet Thomas, Abt van het Orthodox Klooster, Moeder Gods, Troosteres der Bedroefden te Pervijze-België en verlucht door Protodiaken Pol Hommes

en gedrukt en uitgegeven door de zorgen van de Uitgeverij GOZALOV BOOKS in de door God beschermde stad Den Haag-Nederland, in het jaar 2012 na de Geboorte in het vlees van onze Heer Jezus Christus.





**AKATHIST**  
**ter ere van de**  
**ONTSLAPING**  
**van de**  
**MOEDER GODS**  
**en**  
**ALTIJD MAAGD**  
**MARIA**



## Kondakion 1

**D**e gedachtenis van de rechtvaardigen wordt in vreugde gevierd, de dood van de heiligen is kostbaar in de ogen des Heren. Onze armzalige, aardse psalmen vermogen nimmer uw grootheid op passende wijze te bejubelen, noch uw heilige ontslapping op luisterrijke wijze te vieren. Toch willen wij roepen:

Verheug u, o Moeder van het Leven, die thans opgaat naar Leven.

## Ikos 1

**D**e Schepper van het heelal hebt gij ter wereld gebracht, nieuwe Eva, want op het woord van de engel aanvaardde gij om, tot verlossing van alle mensen, onze Heer Jezus Christus in uw maagdelijke schoot te ontvangen, die wijder werd dan de hemelen. Zo ook was uw graf niet in staat uw kostbaar lichaam vast te houden: het werd overgebracht naar de hemel, waar men tot u zingt:

Verheug u, allesomvattend Altaar, waarop het Mysterie verschijnt.

Verheug u, koninklijke Kribbe, waaruit de Almachtige vlees is geworden.

Verheug u, rein Rustbed van alle komende genade.

Verheug u, teder Tabernakel, dat het Goddelijk Kind beschutte.

Verheug u, onuitputtelijke Kelk, die de zielen laaft.

Verheug u, Vat van uitverkiezing, waaruit opbloeit ons heil.

Verheug u, o Moeder van het Leven, die thans opgaat naar Leven.

## Kondakion 2



**O**nzegbare, ingetogen aanwezigheid van tenderheid, mensgeworden mysterie van onze zaligheid in Christus, vanaf de kleine kribbe bij de Geboorte wandelde gij in de schaduw van Het Licht. Een minnende moeder zijt gij, want gij hebt aan de wereld het Leven geschonken. Daarom zingen de engelen, naar de woorden van Gabriël:  
Alleluja!

## Ikos 2

**M**odel van deugd en lieflijke zoetheid, als zorgzame moeder volgde gij de Zoon van God, die in uw schoot gewoond had. Gij aanschouwde het wijnwonder tijdens de bruiloft van Kana, de eersteling van alle tekenen van de Heer. Dankbaar zingen wij u dit lied:

Verheug u, die de overtreding van Adam ontwortelt.

Verheug u, troost van ons aller moeder, de ballinge Eva.

Verheug u, weergevonden paradijs naar Gods ge-  
neugte.  
Verheug u, uiterste Uitweg uit de stegen der zonde.  
Verheug u, smekende Stilte en Eerbied der engelen.  
Verheug u, volmaakt Voorbeeld voor de leerlingen.  
Verheug u, o Moeder van het Leven, die thans opgaat  
naar Leven.

### Kondakion 3

**E**en zwaard zou uw hart doorboren, zo was u  
voorspeld. Grootmoedig aanvaardde gij de wil  
van God. Uw heilige ziel was verrukt van  
vreugde, daar gij wist dat het heil der mensen op aarde  
was verschenen, maar gij kende tevens het levende  
leed, de prijs welke dat heil zou kosten. En toch bleef gij  
roepen tot God:  
Alleluja. !

### Ikos 3

**A**ls moeder mocht uw hart Gods vreugde en vrede  
ervaren, maar welke woorden kunnen, op waar-  
dige wijze het ingetogen heldendom van uw gewonde  
hart schetsen, toen gij trok langs de weg die opwaarts  
gaat naar de Calvarieberg. Daarom zingen wij hier op  
aarde samen met de hemelse heerscharen:

Verheug u, gebed dat ontsluit de poort van het mededo-  
gen.  
Verheug u, alwijze aanbidding van heiligheid.  
Verheug u, volmaakte toewijding van Christus' asceten.  
Verheug u, weergaloze aanroeping van de genade.  
Verheug u, antwoord op het gebed van alle profeten.



Verheug u, nooit verpozende voorbede van verheerlijking.

Verheug u, o Moeder van het Leven die nu opgaat naar het Leven.

## Kondakion 4

**G**oen was aangebroken het tijdstip van het opperste offer, wijl de Mensenzoon voor de mensen het leven liet, stond gij met de apostel Joannes aan de voet van het kruis. Gij nam deel aan de laatste heilsdaad, gewikkeld in het rouwkleed van uw hartenleed. Tot God riep gij toen uit, o Moeder van het lijden:  
Alleluja.

## Ikos 4

**G**ij, o Moeder, werd verteerd in de smeltkroes van het lijden, toen gij zag hoe uw Heer en God aan de kruisgalg stierf. Toen de Maker van het leven van het kruis werd afgenomen, koesterde gij Hem in uw reine en onbevleete schoot. Wij gelovigen bezingen samen met de apostelen uw ootmoed en zeggen:

Verheug u, doeltreffende troost in al ons verdriet.

Verheug u, die het leven van de mens op aarde tot in de diepte hebt ervaren.

Verheug u, die onze benardheid en onze beperkingen kent.

Verheug u, die de miserie kent die de mensheid kwelt.

Verheug u, die met tederheid de beproevingen afboordt.

Verheug u, immens mededogen in al onze tegenspoed.

Verheug u, o Moeder van het Leven die nu opgaat naar het Leven.

## Kondakion 5

**R**eine maagd, gezegende Koningin van de liefde, gij zijt de enige moeder, die uw Zoon, Christus onze God, gegeven hebt voor het heil van heel de wereld. Hij maakte alle mensen tot Zijn broeders en zo werd gij reeds vanaf de Verkondiging, ons aller moeder. Wij danken God en zingen: Alleluja.

## Ikos 5

**D**oor Zijn opstanding en hemelvaart en door de uitstorting van de Geest op het Pinksterfeest, werd de hoop ons tot vast anker in de avondstond van ons leven. Door de schoonheid van uw leven en de luister van uw ontslapping bevestigt Hij, die uit uw schoot was geboren, onze verlossing. Daarom zingen wij:

Verheug u, zorgzame moeder van uw kimmervolle kinderen.

Verheug u, beschermvrouwe van wie tot u roepen.

Verheug u, troost voor de tranen der mensen.

Verheug u, betrouwbare bemoediging voor de bedroefden.

Verheug u, mijlpaal van onze reïntegratie in God.

Verheug u, vrouwe, die aarde en hemel herenigt door de liefde des Heren.

Verheug u, o Moeder van het Leven die nu opgaat naar het Leven.

## Kondakion 6

**G**ij stond aan de voet van het levenschenkend Kruis, toen de Heer, vóór Hij Zijn geest in de handen van de Vader beval, u aan de vriendelijke zorg toevertrouwde van Joannes, de veelgeliefde Apostel. De toekomstige theoloog voelde zich vereerd met deze opdracht en dankte God, een loflied zingend tot de Troon:  
Alleluja.

## Ikos 6

**D**e wereld is verbijsterd, de gelovigen eren het mysterie: gij deelde onze menselijke ervaring en in het land der levenden leed gij de pijn en het verdriet van de mensen. Daarom ijlen wij tot u in onze benauwdheid en roepen:

Verheug u, die de menswording van de Allerhoogste aanvaard hebt.

Verheug u, ongehuwde bruid van de mystieke bruiloft.

Verheug u, onberispelijke moeder van de verwachte Messias.

Verheug u, verwachting der eeuwen en roem der uitverkorenen.

Verheug u, nederdaling van de vleesgeworden genade.

Verheug u, inwijding in de vreugde der gelovigen.

Verheug u, o Moeder van het Leven die nu opgaat naar het Leven.

## Kondakion 7

**M**oeder van het Woord, Dat met Zijn leven de mensheid vrijkocht, die gedood was door de zonde. Gij bracht de rest van uw leven door, in gebed denkend aan uw Zoon en in Gods vrede verwijlend, waarin geen bres kan worden geslagen. Al uw levensdagen werd gij beschut door de apostel Joannes, die luide riep tot God:  
Alleluja.

## Ikos 7

Drie dagen vóór uw opmerkelijke Ontslaping werd gij opnieuw bezocht door de aartsengel Gabriël, die u aankondigde dat het ogenblik was aangebroken, waarop gij in het Koninkrijk met de hemelse heerscharen verenigd zou worden. Zij bezingen met onzegbare woorden uw lichtend leven:

Verheug u, feestrede van Gods gunstbewijzen.

Verheug u, vreugde van de engelen in de hoogste hemelen.

Verheug u, die door Mozes geschouwd werd op de Sinai.

Verheug u, dienstmaagd, door uw gehoorzaamheid tot koningin verheven.

Verheug u, snelle uitwissing van de voormalige vervloeking.

Verheug u, wier dood een slaap was, een ontwaken in de glorie.

Verheug u, o Moeder van het Leven die nu opgaat naar het Leven.

## Kondakion 8

**D**oor Gods genade, die alles doordringt, werden alle apostelen, behalve Thomas, naar u overgebracht voor gij overging naar het Leven. Zij waren aanwezig bij uw zalig sterven, zij waakten over u met heel hun genegenheid, o Tempel van de Goddelijke Koning, tot Wie wij zingen:  
Alleluja.

## Ikos 8

**N**a uw vredig ontslapen op de berg Sion, vriendelijke Vorstin, werd uw gewijd lichaam door de Apostelen weggedragen. Dat was de bruiloftsstoet van de ongehuwde Bruid, welke gehouden werd met wierook en lieflijke leizen om het zacht te laten rusten in Gethsemani. Wij danken God en zingen een psalm tot u:

Verheug u, kaars die brandt met het vuur van de Godheid.

Verheug u, wierookvat wiens reukwerk opstijgt ten hemel.

Verheug u, leerstoel van het levende boek van de menswording.

Verheug u, zuil van geloof en gerechtigheid.

Verheug u, hoogkoor waarin de gelovigen samenkwamen.

Verheug u, icoon van de weergevonden gelijkenis.

Verheug u, o Moeder van het Leven die nu opgaat naar het Leven.

## Kondakion 9

**G**ij, die Eva, de eerste moeder, vrijkocht en Adam, de eerste vader, vreugdevolle hoop schonk, zijt het model bij uitstek voor alle gelovige. Uw onbevlekt lichaam, de ontvangkamer van onze verlossing, bleef drie dagen in het graf, zoals het lichaam van uw Zoon en God, terwijl tot Hem het lied weerklonk:  
Alleluja.

## Ikos 9

**O**p de derde dag kwam de apostel Thomas, samen met de andere leerlingen, naar uw graf, en wilde uw gezegend lichaam aanschouwen. Toen echter het graf geopend was, begreep hij dat uw lichaam, zonder het bederf te kennen, weer verenigd was met uw ziel in de hemel, waar de engelen vol verrukking zingen:

Verheug u, onbedorven bloem van het weergevonden Eden.

Verheug u, paradijstuin waarin het heil ontkiemt.

Verheug u, bloeiende twijg van de Wortel Jesse.

Verheug u, moeder van de Landbouwer onzer zielen.

Verheug u, die God op de menselijke natuur geënt hebt.

Verheug u, welriekende ruiker van goddelijke deugden.

Verheug u, o Moeder van het Leven die nu opgaat naar het Leven.

## Kondakion 10

**H**oewel gij de Schepper in uw schoot hebt ontvangen, zijt gij toch gestorven volgens de wetten van de natuur. Alleen door de ijzeren wil van uw

deugd deelde gij zondeloos ons leven. Daarom heeft God u uitverkoren, gij zijt het volmaakt voorbeeld en daarom zingen wij tot Zijn heerlijke majesteit:  
Alleluja.

## **Ikos 10**

**M**aagd en moeder, roemrijkste van alle stervelingen, de doodsslaap heeft uw lichaam niet kunnen vasthouden. O Koningin der wereld, Moeder Gods, Eersteling van onze verrijzenis, de gelovigen zijn verbijssterd door uw overbrenging en pogen u hun hulde te bewijzen met dit lied:

Verheug u, vredige slaap die ontwaakt in het paradijs.  
Verheug u, vervulling van een leven in vroomheid.  
Verheug u, klaagzang die in lofzang veranderde.  
Verheug u, waarmerk van totale toewijding.  
Verheug u, zegel van de goddelijke liefde.  
Verheug u, venster van deernis, voor allen geopend.  
Verheug u, o Moeder van het Leven die nu opgaat naar het Leven.

## **Kondakion 11**

**G**ij, die het Leven had gebaard, bleef onderworpen aan de dood, maar door Christus, Die gij tot ons bracht, werd uw zuiver lichaam het bederf bespaard. Gij spreekt vol liefde voor ons ten beste, gij zijt het onderpand van onze gemeenschappelijke opstanding. De engelen begroetten u, terwijl zij zongen tot God:  
Alleluja.